

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 mei 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 7 mei 1999
op de kansspelen, de kansspelinrichtingen
en de bescherming van de spelers**

(ingediend door de heer Hugo Coveliers)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 mai 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux
de hasard, les établissements de jeux de
hasard et la protection des joueurs**

(déposée par M. Hugo Coveliers)

SAMENVATTING

Met de op het einde van de vorige zittingsperiode goedgekeurde kansspelwet wou de wetgever zowel de spelers beschermen als de economische belangen van de kansspelsector vrijwaren. Enkele op de valreep goedgekeurde wijzigingen hebben het evenwicht tussen beide doelstellingen echter verstoord, aldus de indiener. Zo zijn bijvoorbeeld in speelautomatenhallen en drankgelegenheden slechts kansspelen toegestaan waarop de speler gemiddeld per uur niet meer dan 500 frank kan verliezen, wat nefast is voor de sector. Hij stelt bijgevolg voor dat de Koning de bevoegdheid zou krijgen dit bedrag vast te stellen. Een andere wijziging die hij voorstelt is dat de vergunning om kansspelen te verkopen en te onderhouden eveneens zou toestaan om zulke spelen te exploiteren in de drankgelegenheden. Het wetsvoorstel beoogt voorts onder meer om aan de gemeenten de discretionaire bevoegdheid te ontnemen een convenant te sluiten inzake de exploitatie van een speelautomatenhal en een vergissing te verbeteren inzake de intrekking van de vergunning wanneer de exploitant een register van klantengegevens niet of onjuist bijhoudt.

RÉSUMÉ

En votant, à la fin de la précédente législature, la loi sur les jeux de hasard, le législateur entendait à la fois protéger les joueurs et préserver les intérêts économiques du secteur des jeux de hasard. L'auteur rappelle toutefois que certaines modifications adoptées sur le fil ont rompu l'équilibre entre ces deux objectifs. C'est ainsi, par exemple, que ne peuvent être exploités, dans les établissements de jeux de hasard et les débits de boissons, que des jeux de hasard qui ne peuvent faire perdre au joueur en moyenne plus de 500 francs par heure, ce qui est néfaste pour le secteur. Il propose dès lors de permettre au Roi de fixer ce montant. Il propose par ailleurs de faire en sorte que la licence qui permet la vente et l'entretien de jeux de hasard permette également leur exploitation dans des débits de boissons. La proposition de loi vise en outre à retirer aux communes leur pouvoir discrétionnaire quant à la conclusion d'une convention relative à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard et à rectifier une erreur en ce qui concerne le retrait de la licence lorsque l'exploitant ne tient pas ou tient de manière incorrecte le registre des données relatives à l'identité des clients.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers werd tijdens de vorige zittingsperiode nog op de valreep, nl. 30 april 1999, door de Senaat goedgekeurd.

De wet werd op 30 december 1999 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Zoals bepaald trad alleen hoofdstuk II (met uitzondering van artikel 24) betreffende de kansspelcommissie op die datum in werking (art. 75, eerste lid, van de wet). De andere artikelen zullen pas in werking treden op de datum bepaald door de Koning.

Bij het nalezen van de parlementaire stukken blijkt overduidelijk dat de Senaat, waar het oorspronkelijk wetsvoorstel werd ingediend, gedurende twee jaar en op een intensieve wijze, de bepalingen van het voorstel, alsmede de tientallen ingediende amendementen onderzocht heeft. Via grondige discussies en amendering werd een degelijk legistiek werkstuk afgeleverd, dat door de Senaat op 29 oktober 1998 goedgekeurd werd.

Het door de Senaat aangenomen voorstel hield een goed evenwicht in tussen de bescherming van de spelers en de sector van de kansspelen.

De Kamer achtte het nuttig de tekst van de Senaat op uitvoerige wijze te amenderen, hoofdzakelijk onder impuls van één enkele fractie en meestal zonder noemenswaardige discussie. De door de Kamer aangenomen tekst bezat dan ook de objectiviteit niet meer van de door de Senaat goedgekeurde tekst. De algemene economie van het ontwerp werd immers zo diepgaand gewijzigd, dat o.m. het in de Senaat gevonden evenwicht tussen de belangen van de onderscheiden subsectoren zwaar verstoord werd.

Na de terugzending naar de Senaat, tijdens de laatste dagen van de vorige zittingsperiode, werden in de senaatscommissie deze en andere anomalieën aangekaart.

Zo gaf de voorzitter van de senaatscommissie voor de Financiën en de Economische aangelegenheden, de heer Hatry, tijdens de commissiewerkzaamheden zelf toe dat deze tekst talrijke tekortkomingen vertoonde en dat deze moesten worden gecorrigeerd. Er werd in de commissie o.m. een voorstel gedaan om een nieuw wetsvoorstel in te dienen dat het gros van de in de commissie ingediende amendementen zou overnemen. Om opportuniteitsredenen, nl. dat het belangrijker was een

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 30 avril 1999, à l'extrême fin de la session parlementaire précédente, le Sénat a adopté la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

Elle a été publiée au *Moniteur belge* le 30 décembre 1999 et, comme prévu, seul le chapitre II (à l'exception de l'article 24) relatif à la commission des jeux de hasard est entré en vigueur à cette date (article 75, alinéa 1^{er}, de la loi). Les autres articles entreront en vigueur à la date fixée par le Roi.

À la lecture des documents parlementaires préparatoires, il apparaît clairement que le Sénat, saisi de la proposition de loi originelle, a examiné, pendant deux ans et de manière intensive, les dispositions de la proposition et les dizaines d'amendements présentés. Les discussions approfondies et les amendements finalement adoptés ont engendré un texte légistique de qualité, qui a été adopté par le Sénat le 29 octobre 1998.

La proposition adoptée par le Sénat présentait un bon équilibre entre la protection des joueurs et le secteur des jeux de hasard.

La Chambre a estimé devoir amender le texte du Sénat de façon substantielle, essentiellement sous l'impulsion d'un seul groupe et, généralement, sans discussion digne de ce nom. Le texte adopté par la Chambre n'avait dès lors plus l'objectivité du texte adopté par le Sénat. L'économie générale du projet avait en effet été si profondément modifiée que l'équilibre que le Sénat avait trouvé entre les intérêts des différents sous-secteurs était complètement rompu.

Après le renvoi de ce texte devant le Sénat, dans les derniers jours de la précédente législature, cette anomalie et d'autres ont été examinées par la commission du Sénat.

Ainsi, lors d'une réunion de la commission, M. Hatry, président de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, a reconnu lui-même que ce texte présentait de nombreuses imperfections, qui devaient être corrigées. Il a notamment été proposé en commission de déposer une nouvelle proposition de loi reprenant la plupart des amendements présentés en commission. Pour des raisons d'opportunité - il était préférable d'avoir une loi imparfaite que pas de loi du

onvolmaakte wet dan geen wet te hebben, heeft de Senaat -wegens acuut tijdgebrek- dit ontwerp ongewijzigd goedgekeurd.

Desbetreffend zijn de tussenkomsten van de heer Hatry en mevrouw Willame in de plenaire zitting van dinsdag 27 april 1999 zeer duidelijk. Zo zei mevrouw Willame: « Conscients, dès lors, que le texte que nous allons voter n'est pas parfait - mais la perfection existe-t-elle? - mon groupe s'engage à prendre les mesures adéquates afin qu'il puisse être revu le plus rapidement possible. »

De heer Hatry stelde: « ... Je ferai appel à mes collègues des autres groupes qui soutiennent mon point de vue afin que soit apposée au moins une signature de leur groupe en plus de la nôtre pour que nous puissions démontrer notre volonté de conserver la loi telle qu'elle est, tout en ayant la volonté de corriger ses imperfections. »

Deze tekortkomingen nu verschillen volgens hun aard. Sommige hebben betrekking op tegenstrijdigheden, andere zijn louter juridisch. Nog andere zijn van technische en economische aard.

Hierna worden een aantal wijzigingen aan de wet van 7 mei 1999 voorgesteld, die tot doel hebben deze anomalieën weg te werken. Het lijkt wel aangewezen dat de Kamer gebruik zou maken van de door artikel 20 van deze wet geboden mogelijkheid, nl. aan de kansspelcommissie advies vragen over deze amendementen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Artikel 8 werd door de Kamer gewijzigd. Door de doorgevoerde aanpassing komt de economische toestand van lunapark- en café-uitbaters sterk in het gedrang.

De beperking van het gemiddeld uurverlies tot 500 frank heeft o.a. tot gevolg dat:

1) de lunaparkuitbaters quasi onmogelijk apparaten van buitenlandse makelij zullen kunnen gebruiken zonder ze tegen hoge kosten te moeten aanpassen. De rendabiliteit van die apparaten is dan absoluut niet meer gewaarborgd zodat het bestaan zelf van de lunaparken in vraag gesteld wordt;

tout - et faute de temps, le Sénat a adopté ce projet sans aucune modification.

Les interventions de M. Hatry et de Mme Willame, lors de la séance plénière du 27 avril, sont éloquentes à cet égard. C'est ainsi que Mme Willame a déclaré ce qui suit : « Conscients, dès lors, que le texte que nous allons voter n'est pas parfait - mais la perfection existe-t-elle ? - mon groupe s'engage à prendre les mesures adéquates afin qu'il puisse être revu le plus rapidement possible. »

M. Hatry a déclaré quant à lui ce qui suit : « ... Je ferai appel à mes collègues des autres groupes qui soutiennent mon point de vue afin que soit apposée au moins une signature de leur groupe en plus de la nôtre pour que nous puissions démontrer notre volonté de conserver la loi telle qu'elle est, tout en ayant la volonté de corriger ses imperfections. »

Ces anomalies sont de plusieurs natures. Certaines concernent des contradictions, d'autres sont purement juridiques. D'autres encore sont de nature technique et économique.

Nous proposons ci-après d'apporter quelques modifications à la loi du 7 mai 1999, en vue de corriger ces anomalies. Il s'indiquerait cependant que la Chambre exploite la possibilité offerte par l'article 20 de cette loi en demandant l'avis de la commission des jeux de hasard sur ces modifications.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

L'article 8 a été modifié par la Chambre. La modification apportée met fortement en péril la situation économique des exploitants de lunaparks et de cafés.

La limitation de la perte moyenne horaire à 500 francs a notamment pour conséquence que :

1) les exploitants de lunaparks ne pourront quasiment pas utiliser d'appareils de fabrication étrangère sans devoir les transformer à grands frais. La rentabilité de ces appareils n'est donc absolument plus garantie, de sorte que l'existence même des lunaparks est remise en question ;

2) de café-uitbaters op die basis geen belang meer hebben om caféspelen te installeren.

De algemene bedoeling van de wetgever moet geëerbiedigd worden. De spelers moeten een groot aanbod van spelen krijgen en tegelijkertijd moeten zij een bevredigende bescherming genieten. De exploitatie van spelen moet nochtans rendabel blijven.

Een maximumbedrag van 500 frank zal deze sector immers wurgen. In de ons omringende landen variëren de maximumbedragen immers tussen de 1.000 en 4.500 frank. Om die reden moet de kansspelcommissie aan de minister een maximumbedrag voorstellen dat enerzijds de speler beschermt maar anderzijds ook de rendabiliteit van de toestellen verzekert.

Inzake artikel 8 lezen we in het verslag van de senaatscommissie dat « artikel 8 aanvankelijk inderdaad vertrouwen gaf aan de minister om het maximumbedrag voor verlies zelf vast te leggen. De Kamer heeft geoordeeld om dit bedrag in de wet zelf op te nemen. Indien de commissie bij consensus verkiest om dit bedrag te verhogen tot 1.000 F, dan zal de minister zich daarbij neerleggen. Hoe dan ook blijft de minister voorstander van de eerste tekst, nl. dat dergelijke bedragen vastgelegd worden in een koninklijk besluit als uitvoeringsmaatregel van deze wet. »

Er wordt bijgevolg voorgesteld om alle bedragen opgesomd in artikel 8 door de Koning te laten bepalen, na advies van de commissie. Zo keert men terug tot de tekst die in eerste instantie unaniem door de senaatscommissie aanvaard werd.

Desgevallend zou men eventueel kunnen overwegen dat deze besluiten binnen zes maanden volgend op hun inwerkingtreding door de Kamers bekrachtigd moeten worden, willen ze na zes maanden hun uitwerking blijven behouden.

Art. 3

Dit punt heeft het voorwerp uitgemaakt van lange discussies in de Senaat en geeft blijkbaar aanleiding tot miskenning van de feitelijke toestand.

Hierna wordt ze eenvoudig geschetst:

1) er zijn ongeveer 350 KMO's en zelfstandigen die eigenaar zijn van caféspelen;

2) een geringe minderheid van cafébazen is eveneens eigenaar van de spelen die er geplaatst zijn en exploiteert die zelf;

2) les exploitants de débits de boissons n'ont plus aucun intérêt à installer des jeux de café sur cette base.

L'intention générale du législateur doit être respectée. Les joueurs doivent recevoir une offre étendue de jeux et bénéficier simultanément d'une protection satisfaisante. L'exploitation de jeux doit néanmoins rester rentable.

La limitation de la perte moyenne horaire à 500 F étranglera le secteur. Dans les pays voisins, les montants maximum varient entre 1 000 F et 4 500 F. La commission des jeux de hasard devrait donc proposer au ministre un montant qui, d'une part, protège le joueur et, d'autre part, assure la rentabilité des appareils.

A propos de l'article 8, nous lisons, dans le rapport de la Commission du Sénat, que « l'article 8 l'avait initialement conforté dans l'idée qu'il (= le ministre) pourrait fixer lui-même le montant maximal de la perte. La Chambre a estimé que ce montant devait être inscrit dans la loi même. Si la Commission décidait, par la voie de consensus, de porter ce montant à 1 000 francs, le Ministre dit qu'il s'y résignerait. En tout cas, il reste partisan du premier texte et considère que ces montants doivent être fixés dans un arrêté royal en tant que mesure d'exécution de la loi. »

Il est par conséquent proposé d'autoriser le Roi à déterminer tous les montants énumérés à l'article 8, après avis de la commission. On retourne ainsi au texte qui fut adopté à l'unanimité, en première instance, par la Commission du Sénat.

Le cas échéant, on pourrait éventuellement prévoir que ces arrêtés doivent être confirmés par les Chambres dans les six mois de leur entrée en vigueur, afin qu'ils puissent rester d'application passé ce délai.

Art. 3

Ce point a fait l'objet de longs débats au Sénat et s'avère être à l'origine d'une méconnaissance de la situation de fait.

Voici un schéma simple :

1) il existe environ 350 PME et indépendants qui sont propriétaires de jeux de cafés ;

2) une petite minorité de patrons de café sont également propriétaires des jeux placés dans leur établissement et les exploitent à titre personnel ;

3) alle andere cafébazen (thans ongeveer 8.000) sluiten contracten waarbij zij aan de eigenaars van de spelen de toestemming geven toestellen in hun instelling te plaatsen. Een gedeelte van de ontvangsten dient als bezoldiging;

4) de werkelijke ononderbroken exploitatie van de toestellen geschiedt door de eigenaars ervan en deze laatsten zorgen voor onderhoud en herstelling;

5) de gemiddelde verblijfsduur in een herberg voor de herbergiers beloopt 17 maanden terwijl de levensduur van een goed onderhouden toestel hoger dan vijf jaar ligt;

6) het welbegrepen belang van de commissie en van de Schatkist houdt in dat de eigenaars van de toestellen zich verantwoordelijk voelen vermits die toestellen hun bron van inkomsten en hun economische bestaansreden vormen. Niet alleen ligt hun aantal ver beneden dat van de herbergiers en kan dus gemakkelijker beheerd worden maar ook zijn zij de enigen die er echt belang bij hebben dat het systeem efficiënt functioneert;

7) in het kader van dat « gemakkelijk » beheer moet ongetwijfeld het geïnternetiseerd controlesysteem onder de loep genomen worden. Men moet wel beseffen dat het plaatsen, het instandhouden en het beheren van een gesofistikeerd informaticasysteem uitsluitend door professionelen mogelijk zijn. Herbergiers zijn dat meestal niet wat de toestellen betreft. Hen daarvoor verantwoordelijk stellen zal echt voor problemen zorgen en zal eveneens aanleiding geven tot nutteloze inbreuken.

Samenvattend kan gesteld worden dat de voorgestelde oplossing drie voordelen heeft.

Ten eerste stemt deze regeling volkomen overeen met de thans gangbare praktijk dat de eigenaars van drankgelegenheden niet de echte exploitanten van de speelautomaten zijn. Daardoor kan men de desbetreffende controle eenvoudiger en goedkoper laten verlopen en wordt het mogelijk een volledige inventaris op te maken van de drankgelegenheden waar zich speelautomaten bevinden.

Daarnaast wordt hierdoor een volledige en aangepaste controle mogelijk over de plaatsen waar speelautomaten opgesteld kunnen worden.

Tenslotte kan men dank zij deze formule de controle hoofdzakelijk toespitsen op de minder talrijke houders van een vergunning E.

3) tous les autres cafetiers ($\pm$ 8 000 aujourd'hui) concluent des contrats par lesquels ils autorisent les propriétaires des jeux à placer des appareils dans leur établissement. Leur rémunération consiste en une part des recettes ;

4) l'exploitation réelle et continue des appareils est le fait des propriétaires de ceux-ci, toute la maintenance étant assurée par eux ;

5) en moyenne, les cafetiers restent dans leur établissement pendant 17 mois alors que la durée de vie d'un appareil bien entretenu est supérieure à cinq ans ;

6) l'intérêt bien compris de la commission et du Trésor est de responsabiliser les propriétaires des appareils, puisque ceux-ci constituent leur source de revenus et leur raison d'être économique. Non seulement leur nombre est de loin inférieur à celui des cafetiers et peut donc être géré plus aisément, mais ce sont les seuls qui ont un intérêt réel à ce que le système fonctionne efficacement ;

7) dans le cadre de cette gestion « aisée », il convient incontestablement d'examiner le système de contrôle informatisé. Il faut bien se rendre compte que le placement, l'entretien et la gestion d'un système informatisé sophistiqué ne peuvent être effectués que par des professionnels. Or, en ce qui concerne les appareils, les cafetiers ne peuvent généralement pas être considérés comme tels. Les rendre responsables sur ce point revient à chercher des problèmes et à provoquer des infractions inutiles.

En résumé, les avantages de la solution proposée sont triples.

Premièrement, elle correspond parfaitement à la pratique actuelle du secteur, les patrons de débits de boissons n'étant pas les véritables exploitants des appareils de jeu. De ce fait, le contrôle peut à leur niveau être plus simple et moins coûteux, tout en permettant un recensement complet des débits de boissons où se trouveraient des appareils de jeux de hasard.

De plus, la formule retenue permet un contrôle complet et adéquat sur l'ensemble des lieux susceptibles d'accueillir des appareils de jeu de hasard.

Enfin, la formule permet de concentrer l'essentiel du travail de contrôle sur les détenteurs moins nombreux d'une licence de classe E.

Zoals de Senaat het oorspronkelijk goedgekeurd had, is het dus aangewezen artikel 25, punt 5, van de wet in de voorgestelde zin aan te vullen.

Art. 4

Zodra het toepassingsveld van de vergunning klasse E uitgebreid wordt tot de exploitatie van kansspelen in de inrichtingen klasse III, moet het cumulverbod tussen de vergunning klasse C en klasse E afgeschaft worden.

De herbergiers zullen inderdaad als dusdanig een vergunning klasse C moeten bekomen terwijl de eigenaars-exploitanten van de toestellen een vergunning klasse E zullen moeten krijgen. Indien iemand die twee hoedanigheden cumuleert dient hij houder te zijn van beide vergunningen.

Art. 5

Het schijnt wenselijk en coherent om in alle toestanden de geldigheidsduur van de concessie te laten overeenstemmen met deze van de vergunning klasse A die aan de kandidaat casino-uitbater toegekend wordt.

Art. 6

Artikel 6 heeft tot doel artikel 34 van de wet te wijzigen opdat het convenant dat tussen de gemeente waarin de kansspelinrichting gevestigd is en de exploitant ervan moet gesloten worden, voor de gemeente zijn discretionair karakter zou verliezen.

Dit eenzijdig karakter is om twee redenen ergerlijk:

- a) het sluiten van een convenant, het behoud of de intrekking ervan zou uitsluitend afhangen van de goede wil van een wisselende politieke coalitie;
- b) in alle gevallen moet in een onafhankelijk verhaal-middel voorzien worden. Zodoende worden de fundamentele rechten van de verdediging op de meest elementaire wijze geëerbiedigd. Het gaat om een voorstel dat de willekeur van een openbare macht bestrijdt.

Art. 7

De toevoeging in artikel 48 van het begrip « exploitatie » is een louter gevolg van de aan artikel 25 voorgestelde wijziging.

Il s'indique donc, comme l'avait prévu le Sénat à l'origine, de compléter l'article 25, point 5, de la loi dans le sens préconisé.

Art. 4

Dès l'instant où le champ d'application de la licence de classe E est étendu à l'exploitation de jeux de hasard dans les établissements de classe III, il est logique de supprimer l'interdiction de cumul entre les licences de classe C et de classe E.

En effet, les cafetiers devront en tant que tels obtenir une licence de classe C tandis que les propriétaires-exploitants des appareils devront obtenir une licence de classe E. Si une personne cumule les deux fonctions, il devra être titulaire des deux licences.

Art. 5

Il paraît souhaitable et cohérent de faire coïncider en toutes situations la période de validité de la concession et celle de la licence de classe A octroyée au candidat-exploitant de casino.

Art. 6

L'article 6 a pour objectif de modifier l'article 34 de la loi en enlevant à la convention à conclure entre la commune dans laquelle est situé l'établissement de jeux de hasard et l'exploitant de celui-ci, son caractère discrétionnaire dans le chef de la commune.

Ce caractère unilatéral est choquant pour deux motifs :

- a) la conclusion de la convention, son maintien ou son retrait dépendraient du seul bon vouloir d'une coalition politique changeant au gré des élections ;
- b) dans tous les cas de figure, il faut prévoir un moyen de recours indépendant. Il s'agit du respect le plus élémentaire des droits fondamentaux de la défense. Il s'agit d'une proposition visant à combattre l'arbitraire d'un pouvoir public.

Art. 7

L'ajout à l'article 48 de la notion d'« exploitation » est une simple conséquence de la modification proposée à l'article 25.

Art. 8

Artikel 8 zorgt voor de rechtzetting van een materiële vergissing die zich in de door de Kamer goedgekeurde tekst bevindt.

Inderdaad, terwijl artikel 62, eerste lid, bepaalt dat de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van de klassen I en II slechts toegestaan is mits de inschrijving van de persoonlijke gegevens van de klant in een register door de exploitant, is de sanctie (d.w.z. de intrekking van de vergunning ingeval dat het register niet of onjuist wordt bijgehouden) van toepassing op de inrichtingen van de klassen II en III.

Dit is incoherent en dient rechtgezet te worden.

Art. 9

De huidige tekst van artikel 71 vloeit voort uit amendementen van de Kamer.

De bedoeling ervan was dat de bedragen van de waarborgen in functie van de omzet van de vergunninghouders moesten variëren.

Eerst moet eraan herinnerd worden dat het hier gaat om borgtochten die hoofdzakelijk de geldelijke belangen van de Staat moeten vrijwaren. Die belangen worden niet berekend in functie van de omzet van de operatoren, wel in functie van de verschillende kosten die eigen zijn aan de commissie en haar werking.

Anderzijds dienen de waarborgen eveneens als element om de financiële betrouwbaarheid en draagkracht van de operatoren te toetsen.

Het bedrag mag dus nooit te laag zijn, doodgewoon om potentiële malafide operatoren uit te sluiten. Iedere vergunningaanvrager en -houder moet steeds in staat zijn zowel aan de verplichtingen inzake terugbetaling van de kosten van de commissie te voldoen als aan de verplichtingen die voortvloeien uit de uitvoering van de wetgeving (bv. oprichten en in stand houden van een informaticasysteem).

Het voorgestelde eenvormige bedrag van 5 miljoen frank voor de vergunning klasse E beantwoordt aan alle voormelde zorgen. Zo zou artikel 71 overeenstemmen met de door de Senaat aangenomen tekst.

Hugo Coveliërs (VLD)

Art. 8

L'article 8 tend à rectifier une erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte adopté par la Chambre.

En effet, alors que l'article 62, alinéa 1^{er}, dispose que l'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II n'est autorisé que moyennant l'inscription par l'exploitant des données personnelles du client dans un registre, la sanction (c'est-à-dire le retrait de la licence pour absence de tenue ou tenue incorrecte de ce registre) frappe les établissements des classes II et III.

Ceci est incohérent et doit donc être rectifié.

Art. 9

Le texte actuel de l'article 71 résulte d'amendements adoptés par la Chambre.

L'objectif de ces amendements était de faire varier les montants des garanties en fonction du chiffre d'affaires des titulaires de licence.

Il convient tout d'abord de rappeler qu'il s'agit de cautionnements destinés principalement à préserver les intérêts pécuniaires de l'État. Ces intérêts ne sont pas calculés en fonction du chiffre d'affaires des opérateurs, mais en fonction des divers coûts inhérents à la Commission et à son fonctionnement,

D'autre part, les garanties servent également d'élément d'appréciation de la solvabilité et de la capacité financière des opérateurs.

Le montant ne peut donc jamais être trop bas, tout simplement pour exclure d'éventuels opérateurs malhonnêtes. Tout demandeur et tout titulaire de licence doivent à tout moment être en mesure de satisfaire tant à leurs obligations en matière de remboursement des frais de la Commission qu'aux obligations qui découlent de l'exécution de la législation (par exemple : mise en place et maintenance d'un système informatique).

Le montant uniforme de 5 millions de francs proposé pour la licence de classe E tient compte de toutes les préoccupations énoncées. De la sorte, l'article 71 correspondrait au texte adopté par le Sénat.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 8, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt opgeheven.

Art. 3

In artikel 25 van dezelfde wet wordt punt 5 aangevuld als volgt:

«Zij staat bovendien, voor een hernieuwbare periode van 10 jaar, de exploitatie van kansspelen toe in de kansspelinrichtingen klasse III. »

Art. 4

In artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en D » vervangen door de woorden « klasse A, B en D ».

Art. 5

In artikel 29 van dezelfde wet, wordt het derde lid aangevuld als volgt:

«De duur van de concessieovereenkomst moet overeenstemmen met deze waarvoor de vergunning klasse A wordt toegestaan.»

Art. 6

In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet, vervalt de zin «De beslissing om een dergelijk convenant te sluiten, behoort tot de discretionaire bevoegdheid van de gemeente.»

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 8, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est abrogé.

Art. 3

A l'article 25 de la même loi, le point 5 est complété comme suit :

« Elle permet en outre, pour une période de 10 ans renouvelable, l'exploitation de jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III. »

Art. 4

A l'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « classes A, B, C et D » sont remplacés par les mots « classes A, B et D ».

Art. 5

A l'article 29 de la même loi, l'alinéa 3 est complété comme suit :

« La durée de la convention de concession doit correspondre à celle pour laquelle est accordée la licence de classe A. »

Art. 6

A l'article 34, alinéa 3, de la même loi, la phrase « La décision de conclure une telle convention relève du pouvoir discrétionnaire de la commune. » est supprimée.

Art. 7

§ 1. In het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt het woord «exploitatie» ingevoegd tussen het woord «levering» en het woord «terbeschikkingstelling».

§ 2. In artikel 48 van dezelfde wet, worden de woorden «de exploitatie» ingevoegd tussen de woorden «de levering» en de woorden «de terbeschikkingstelling».

Art. 8

In artikel 62, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «klasse II of III» vervangen door de woorden «klasse I of II».

Art. 9

In artikel 71, vierde lid, van dezelfde wet, wordt punt 4 vervangen als volgt:

«4. 5 miljoen frank voor een vergunning klasse E. »

3 maart 2000

Hugo Coveliers (VLD)

Art.7

§ 1^{er}. Dans l'intitulé du chapitre V de la même loi, les mots « de l'exploitation, » sont insérés entre les mots « de la fourniture, » et les mots « de la mise à disposition » .

§2. Dans l'article 48 de la même loi, les mots « l'exploitation, » sont insérés entre les mots « la fourniture, » et les mots « la mise à disposition. »

Art. 8

A l'article 62, dernier alinéa, de la même loi, les mots « de classe II ou III » sont remplacés par les mots « de classe I ou II ».

Art. 9

A l'article 71, alinéa 4, de la même loi, le point 4 est remplacé par la disposition suivante :

« 4.la somme de 5 millions de francs pour une licence de classe E. »

3 mars 2000

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKSTEN

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 8. De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

In de kansspelinrichtingen klasse II en III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 500 frank.

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

Art. 25. Er bestaan vijf soorten vergunningen :

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspel-inrichting klasse I of casino;

2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspel-inrichting klasse II of speelautomatenhal;

3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegheid;

4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSVoorstel

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 8. De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

(...)¹

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

Art. 25. Er bestaan vijf soorten vergunningen :

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspel-inrichting klasse I of casino;

2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspel-inrichting klasse II of speelautomatenhal;

3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegheid;

4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;

¹ Opheffing: art. 2

TEXTES DE BASE

7 MAI 1999. - Loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 8. Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

Seuls demeurent autorisés dans les établissements de classe II et III, les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 500 francs par heure.

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

Art. 25. Il existe cinq classes de licences:

1. La licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;

2. La licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques;

3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;

4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION DE LOI

7 MAI 1999. - Loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 8. Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

(...)¹

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

Art. 25. Il existe cinq classes de licences:

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;

2. La licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques;

3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;

4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;

¹ Abrogation: art. 2

5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe.

Art. 27. Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen klasse A, B, C en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren.

De houders van een vergunning klasse A, B of C kunnen kansspelen, bestemd en gebruikt voor de exploitatie van een kansspelinrichting klasse I, II en III en die als dusdanig werden of worden afgeschreven, overdragen om niet of onder bezwarende titel, mits voorafgaandelijke inlichting en toestemming van de commissie.

Art. 29. Het totaal aantal toegestane kansspel-inrichtingen klasse I is beperkt tot 9.

Een kansspelinrichting klasse I kan slechts worden geëxploiteerd op het grondgebied van de gemeenten Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namen, Oostende, Spa en een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Na advies van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, duidt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, op basis van de vestigings- en infrastructuurmogelijkheden, alsook van de sociale impact van de vestiging van een kansspelinrichting klasse I, de gemeente aan tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die zich daarvoor kandidaat hebben gesteld en dit bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de minister van Justitie, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Per gemeente kan slechts één kansspelinrichting klasse I worden geëxploiteerd. Daartoe zal elke gemeente een concessieovereenkomst afsluiten met een kandidaat-exploitant.

5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe. *Zij staat bovendien, voor een hernieuwbare periode van 10 jaar, de exploitatie van kansspelen toe in de kansspel-inrichtingen klasse III.*²

Art. 27. Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen klasse A, B (...) ³ en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren.

De houders van een vergunning klasse A, B of C kunnen kansspelen, bestemd en gebruikt voor de exploitatie van een kansspelinrichting klasse I, II en III en die als dusdanig werden of worden afgeschreven, overdragen om niet of onder bezwarende titel, mits voorafgaandelijke inlichting en toestemming van de commissie.

Art. 29. Het totaal aantal toegestane kansspel-inrichtingen klasse I is beperkt tot 9.

Een kansspelinrichting klasse I kan slechts worden geëxploiteerd op het grondgebied van de gemeenten Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namen, Oostende, Spa en een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Na advies van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, duidt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, op basis van de vestigings- en infrastructuurmogelijkheden, alsook van de sociale impact van de vestiging van een kansspelinrichting klasse I, de gemeente aan tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die zich daarvoor kandidaat hebben gesteld en dit bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de minister van Justitie, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Per gemeente kan slechts één kansspelinrichting klasse I worden geëxploiteerd. Daartoe zal elke gemeente een concessieovereenkomst afsluiten met een kandidaat-exploitant. *De duur van de concessieovereenkomst moet overeenstemmen met deze waarvoor de vergunning klasse A wordt toegestaan.*⁴

² toevoeging: art. 3

³ weglating: art. 4

⁴ toevoeging: art. 5

5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard.

Art. 27. Il est interdit de cumuler les licences des classes A, B, C et D, d'une part, et la licence de classe E, d'autre part, dans le chef de la même personne physique ou morale, que ce soit directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une autre personne physique ou morale.

Les titulaires d'une licence de classe A, B ou C peuvent céder, à titre gratuit ou onéreux, des jeux de hasard, destinés et utilisés aux fins de l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, II et III et qui ont été ou sont amortis en tant que tels moyennant information et autorisation préalables de la commission.

Art. 29. Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe I autorisés est limité à 9.

Un établissement de jeux de hasard de classe I ne peut être exploité que sur le territoire des communes de Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namur, Ostende, Spa ainsi que sur le territoire d'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Après avis du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et sur la base des possibilités d'implantation et d'infrastructure ainsi que sur la base de l'impact social de l'implantation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, le Roi désigne, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la commune, parmi les communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont posé leur candidature par lettre recommandée à la poste adressée au ministre de la Justice dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un seul établissement de jeux de hasard de classe I peut être exploité par commune. A cette fin, chaque commune conclut une convention de concession avec le candidat exploitant.

5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard. *Elle permet en outre, pour une période de 10 ans renouvelable, l'exploitation de jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III.*²

Art. 27. Il est interdit de cumuler les licences des classes A, B(...) ³ et D, d'une part, et la licence de classe E, d'autre part, dans le chef de la même personne physique ou morale, que ce soit directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une autre personne physique ou morale.

Les titulaires d'une licence de classe A, B ou C peuvent céder, à titre gratuit ou onéreux, des jeux de hasard, destinés et utilisés aux fins de l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, II et III et qui ont été ou sont amortis en tant que tels moyennant information et autorisation préalables de la commission.

Art. 29. Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe I autorisés est limité à 9.

Un établissement de jeux de hasard de classe I ne peut être exploité que sur le territoire des communes de Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namur, Ostende, Spa ainsi que sur le territoire d'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Après avis du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et sur la base des possibilités d'implantation et d'infrastructure ainsi que sur la base de l'impact social de l'implantation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, le Roi désigne, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la commune, parmi les communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont posé leur candidature par lettre recommandée à la poste adressée au ministre de la Justice dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un seul établissement de jeux de hasard de classe I peut être exploité par commune. A cette fin, chaque commune conclut une convention de concession avec le candidat exploitant. *La durée de la concession doit correspondre à celle pour laquelle est accordée la licence classe A.*⁴

² ajout: art.3

³ suppression: art.4

⁴ ajout: art.5

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden bepalen waaraan de concessie-overeenkomst dient te voldoen.

Art. 34. De kansspelinrichtingen klasse II of speelautomatenhallen zijn inrichtingen waar uitsluitend de door de Koning toegestane kansspelen worden geëxploiteerd.

Er worden ten hoogste 180 kansspelinrichtingen klasse II toegestaan.

De uitbating van een kansspelinrichting klasse II moet geschieden krachtens een convenant dat voorafgaandelijk wordt gesloten tussen de gemeente van vestiging en de uitbater. De beslissing om een dergelijk convenant te sluiten, behoort tot de discretionaire bevoegdheid van de gemeente. Het convenant bepaalt waar de kansspelinrichting wordt gevestigd alsook de nadere voorwaarden, de openings- en sluitingsuren, alsook de openings- en sluitingsdagen van de kansspelinrichtingen klasse II en wie het gemeentelijk toezicht waarneemt.

HOOFDSTUK V. - Verkoop, verhuur, leasing, levering, terbeschikkingstelling, invoer, uitvoer, productie, diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen

Art. 48. De verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer, de productie, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen, kunnen slechts plaatsvinden na toekenning van een vergunning klasse E.

Art. 62. In aanvulling op het door artikel 54 bepaalde, is de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van de klassen I en II is slechts toegestaan wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt en de exploitant zijn volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register inschrijft.

De exploitant doet de betrokkene dat register ondertekenen.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden bepalen waaraan de concessie-overeenkomst dient te voldoen.

Art. 34. De kansspelinrichtingen klasse II of speelautomatenhallen zijn inrichtingen waar uitsluitend de door de Koning toegestane kansspelen worden geëxploiteerd.

Er worden ten hoogste 180 kansspelinrichtingen klasse II toegestaan.

De uitbating van een kansspelinrichting klasse II moet geschieden krachtens een convenant dat voorafgaandelijk wordt gesloten tussen de gemeente van vestiging en de uitbater. (...) ⁵ Het convenant bepaalt waar de kansspelinrichting wordt gevestigd alsook de nadere voorwaarden, de openings- en sluitingsuren, alsook de openings- en sluitingsdagen van de kansspelinrichtingen klasse II en wie het gemeentelijk toezicht waarneemt.

HOOFDSTUK V. - Verkoop, verhuur, leasing, levering, *exploitatie*, ⁶ terbeschikkingstelling, invoer, uitvoer, productie, diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen

Art. 48. De verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, *de exploitatie*, ⁷ de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer, de productie, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen, kunnen slechts plaatsvinden na toekenning van een vergunning klasse E.

Art. 62. In aanvulling op het door artikel 54 bepaalde, is de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van de klassen I en II is slechts toegestaan wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt en de exploitant zijn volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register inschrijft.

De exploitant doet de betrokkene dat register ondertekenen.

⁵ weglating: art. 6

⁶ toevoeging: art. 7, § 1.

⁷ Toevoeging: art. 7, § 2.

Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles doit répondre la convention de concession.

Art. 34. Les établissements de jeux de hasard de classe II sont des établissements dans lesquels sont exploités exclusivement les jeux de hasard autorisés par le Roi.

Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe II autorisés est limité à 180.

L'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II doit s'effectuer en vertu d'une convention à conclure entre la commune du lieu de l'établissement et l'exploitant. La décision de conclure une telle convention relève du pouvoir discrétionnaire de la commune. La convention détermine où l'établissement de jeux de hasard est établi ainsi que les modalités, jours et heures d'ouverture et de fermeture des établissements de jeux de hasard de classe II et qui exerce le contrôle de la commune.

CHAPITRE V. - De la vente, de la location, de la location-financement, de la fourniture, de la mise à disposition, de l'importation, de l'exportation, de la production, des services d'entretien, de réparation et d'équipements des jeux de hasard

Art. 48. La vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipements de jeux de hasard, sont soumis à l'octroi d'une licence de classe E.

Art. 62. Complémentairement à ce qui est prévu à l'article 54, l'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II n'est autorisé que sur présentation, par la personne concernée, d'un document d'identité et moyennant l'inscription, par l'exploitant, des nom complet, prénoms, date de naissance, lieu de naissance, profession et de l'adresse de cette personne dans un registre.

L'exploitant fait signer ce registre par la personne concernée.

Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles doit répondre la convention de concession

Art. 34. Les établissements de jeux de hasard de classe II sont des établissements dans lesquels sont exploités exclusivement les jeux de hasard autorisés par le Roi.

Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe II autorisés est limité à 180.

L'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II doit s'effectuer en vertu d'une convention à conclure entre la commune du lieu de l'établissement et l'exploitant. (...) ⁵ La convention détermine où l'établissement de jeux de hasard est établi ainsi que les modalités, jours et heures d'ouverture et de fermeture des établissements de jeux de hasard de classe II et qui exerce le contrôle de la commune.

CHAPITRE V. - De la vente, de la location, de la location-financement, de la fourniture, *de l'exploitation* ⁶ de la mise à disposition, de l'importation, de l'exportation, de la production, des services d'entretien, de réparation et d'équipements des jeux de hasard

Art. 48. La vente, la location, la location-financement, la fourniture, *l'exploitation* ⁷ la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipements de jeux de hasard, sont soumis à l'octroi d'une licence de classe E.

Art. 62. Complémentairement à ce qui est prévu à l'article 54, l'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II n'est autorisé que sur présentation, par la personne concernée, d'un document d'identité et moyennant l'inscription, par l'exploitant, des nom complet, prénoms, date de naissance, lieu de naissance, profession et de l'adresse de cette personne dans un registre

L'exploitant fait signer ce registre par la personne concernée.

⁵ suppression: art.6

⁶ insertion:art 7§1^{er}

⁷ insertion:art.7§ 2

Een afschrift van het stuk waaruit de identiteit van de speler blijkt, moet gedurende ten minste tien jaar na zijn laatste deelneming aan een kansspel worden bewaard.

De Koning bepaalt de wijze waarop de spelers worden toegelaten en geregistreerd.

Hij bepaalt de voorwaarden inzake toegang tot de registers.

De commissie kan de vergunning klasse II of III intrekken zo dat register niet of onjuist wordt bijgehouden, alsook ingeval het register niet aan de over heden wordt medegedeeld, beschadigd raakt dan wel verdwijnt.

Art. 71. Met uitzondering van de vergunning klasse D worden de vergunningen bedoeld in artikel 25 slechts afgeleverd na storting van een zakelijke waarborg die bestaat uit geld of effecten. De waarborg, die wordt aangewend bij wanbetaling van de kosten en de uitgaven bedoeld in de artikelen 19 en 72, moet ten laatste vijf dagen voor aanvang van de spelverrichtingen bij de Consignatiekas worden gestort.

Bij wanbetaling van de kosten wordt de waarborg aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen.

Indien tijdens de uitoefening van de activiteiten blijkt dat de waarborg ontoereikend is om de kosten te dekken, eist de commissie dat binnen vijf dagen een bijkomend bedrag wordt betaald op straffe van schorsing van de vergunning tot het tijdstip van storting.

Het bedrag van de waarborg wordt bepaald op :

1. 10 miljoen frank voor een vergunning klasse A;
2. 3 miljoen frank voor een vergunning klasse B;
3. 20 000 frank voor een vergunning klasse C;

4. het bedrag van 1 miljoen frank voor de houders van een vergunning klasse E die uitsluitend diensten leveren in het raam van het onderhoud, het herstel of de uitrusting van de kansspelen; het bedrag van 500 000 frank per aangevallen schijf van 50 toestellen voor alle andere houders van de vergunning klasse E.

Een afschrift van het stuk waaruit de identiteit van de speler blijkt, moet gedurende ten minste tien jaar na zijn laatste deelneming aan een kansspel worden bewaard.

De Koning bepaalt de wijze waarop de spelers worden toegelaten en geregistreerd.

Hij bepaalt de voorwaarden inzake toegang tot de registers.

De commissie kan de vergunning klasse I of II⁸ intrekken zo dat register niet of onjuist wordt bijgehouden, alsook ingeval het register niet aan de over heden wordt medegedeeld, beschadigd raakt dan wel verdwijnt.

Art. 71. Met uitzondering van de vergunning klasse D worden de vergunningen bedoeld in artikel 25 slechts afgeleverd na storting van een zakelijke waarborg die bestaat uit geld of effecten. De waarborg, die wordt aangewend bij wanbetaling van de kosten en de uitgaven bedoeld in de artikelen 19 en 72, moet ten laatste vijf dagen voor aanvang van de spelverrichtingen bij de Consignatiekas worden gestort.

Bij wanbetaling van de kosten wordt de waarborg aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen.

Indien tijdens de uitoefening van de activiteiten blijkt dat de waarborg ontoereikend is om de kosten te dekken, eist de commissie dat binnen vijf dagen een bijkomend bedrag wordt betaald op straffe van schorsing van de vergunning tot het tijdstip van storting.

Het bedrag van de waarborg wordt bepaald op :

1. 10 miljoen frank voor een vergunning klasse A;
2. 3 miljoen frank voor een vergunning klasse B;
3. 20 000 frank voor een vergunning klasse C;

4. 5 miljoen frank voor een vergunning klasse E.⁹

⁸ Vervanging: art. 8
⁹ vervanging: art. 9

Une copie de la pièce ayant servi à l'identification du joueur doit être conservée pendant au moins dix ans à dater de la dernière activité de jeu de celui-ci.

Le Roi détermine les modalités pratiques d'admission et d'enregistrement des joueurs.

Il arrête les conditions d'accès aux registres.

L'absence de tenue ou la tenue incorrecte de ce registre de même que sa non-communication aux autorités, son altération ou sa disparition peut entraîner le retrait de la licence de classe II ou III par la commission.

Art. 71. A l'exception de la licence de classe D, les licences visées à l'article 25 ne sont délivrées définitivement qu'après le versement d'une garantie réelle qui consiste en un cautionnement en numéraire ou en fonds publics. Cette garantie est destinée à couvrir le défaut de paiement des frais et dépenses visés aux articles 19 et 72. Ce cautionnement doit être versé à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard cinq jours avant le début des opérations de jeu.

En cas de défaut de paiement des frais, la garantie est amputée des sommes dues.

Lorsqu'en cours d'activité, la garantie s'avère insuffisante par défaut de paiement des frais, la commission exige le versement d'un montant complémentaire dans les cinq jours; à défaut de paiement dans ce délai, la licence est suspendue jusqu'au moment du versement.

La garantie réelle est fixée à :

1. la somme de 10 millions de francs pour une licence de classe A;
2. la somme de 3 millions de francs pour une licence de classe B;
3. la somme de 20 000 francs pour une licence de classe C;
4. la somme de 1 million de francs pour les détenteurs d'une licence de classe E qui prestent exclusivement des services d'entretien, de réparation ou d'équipement de jeux de hasard; la somme de 500 000 francs belge par tranche, entamée, de 50 appareils, pour tous les autres détenteurs de la licence de classe E.

Une copie de la pièce ayant servi à l'identification du joueur doit être conservée pendant au moins dix ans à dater de la dernière activité de jeu de celui-ci.

Le Roi détermine les modalités pratiques d'admission et d'enregistrement des joueurs.

Il arrête les conditions d'accès aux registres.

L'absence de tenue ou la tenue incorrecte de ce registre de même que sa non-communication aux autorités, son altération ou sa disparition peut entraîner le retrait de la licence *de classe I ou II⁸* par la commission.

Art. 71. A l'exception de la licence de classe D, les licences visées à l'article 25 ne sont délivrées définitivement qu'après le versement d'une garantie réelle qui consiste en un cautionnement en numéraire ou en fonds publics. Cette garantie est destinée à couvrir le défaut de paiement des frais et dépenses visés aux articles 19 et 72. Ce cautionnement doit être versé à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard cinq jours avant le début des opérations de jeu.

En cas de défaut de paiement des frais, la garantie est amputée des sommes dues.

Lorsqu'en cours d'activité, la garantie s'avère insuffisante par défaut de paiement des frais, la commission exige le versement d'un montant complémentaire dans les cinq jours; à défaut de paiement dans ce délai, la licence est suspendue jusqu'au moment du versement.

La garantie réelle est fixée à :

1. la somme de 10 millions de francs pour une licence de classe A;
2. la somme de 3 millions de francs pour une licence de classe B;
3. la somme de 20 000 francs pour une licence de classe C;
4. la somme de 5 millions de francs pour une licence de classe E.⁹

⁸ remplacement: art.8

⁹ remplacement: art.9

De Koning kan de bedragen van de waarborg bij een in Ministerraad overlegd besluit wijzigen.

De Koning legt aan de wetgevende kamers, een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

De Koning kan de bedragen van de waarborg bij een in Ministerraad overlegd besluit wijzigen.

De Koning legt aan de wetgevende kamers, een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

Le Roi est autorisé à modifier les montants de ces garanties réelles par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi saisira les chambres législatives, d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.

Le Roi est autorisé à modifier les montants de ces garanties réelles par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi saisira les chambres législatives, d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.